

10/02/2022

TEI, MANUSCRITS ET TRANSCRIPTION

Les abréviations

- **<choice>** : Proposition d'un encodage alternatif.
 - Valable pour tous les types de normalisation.
- **<abbr>** : La forme abrégée ;
- **<expan>** : Son expansion ;
- **<am>** : Les lettres abrégées ;
- **<ex>** : Les lettres ajoutées pour résoudre l'abréviation.
- Il existe plusieurs méthodes pour encoder une abréviation : la méthode simple avec uniquement <expan>/<abbr> ou <ex>/<am>, et la méthode complexe avec l'ajout de <choice>.

Les abréviations : Méthode I



<p>

<lb/>Or dit le conte que **<expan>**quant**</expan>** (OU **<abbr>**qnt**</abbr>**) tristan

<lb/>se fut parti de la demoiselle

<lb/>ainssi **<expan>**comme**</expan>** (OU **<abbr>**come**</abbr>**) je vous ay conte

<lb/>il chevaucha tant **<expan>**quil**</expan>** (OU **<abbr>**ql**</abbr>**) vint au

<lb/>chastel dessus la mer ou la

<lb/>Roine dyrlande avec sa fille et branctain **<expan>**estoient**</expan>** (OU **<abbr>**estoiet**</abbr>**).

</p>

Les abréviations : Méthode II



<p>

<lb/>Or dit le conte que q<ex>ua</ex>nt (OU q<am>n</am>t) tristan

<lb/>se fut parti de la demoiselle

<lb/>ainssi co<ex>m</ex>me (OU c<am>o</am>me) je vous ay conte

<lb/>il chevaucha tant q<ex>ui</ex>l (OU <am>q</am>l) vint au

<lb/>chastel dessus la mer ou la

<lb/>Roine dyrlande avec sa fille et branctain estoie<ex>n</ex>t

(OU estoi<am>e</am>t).

</p>

Les abréviations : Méthode III



<p>

<lb/>Or dit le conte que **<choice><abbr>qnt</abbr> <expan>quant</expan></choice>** tristan
<lb/>se fut parti de la demoiselle

<lb/>ainssi **<choice><abbr>come</abbr> <expan>comme</expan></choice>** je vous ay conte

<lb/>il chevaucha tant **<choice><abbr>ql</abbr> <expan>quil</expan></choice>** vint au

<lb/>chastel dessus la mer ou la

<lb/>Roine dyrlande avec sa fille et branctain **<choice><abbr>estoiet</abbr>**

<expan>estoient</expan></choice>.

</p>

Les abréviations : Méthode IV



<p>

<lb/>Or dit le conte que <choice><abbr>q<am>n<g ref="#double-dot"/></am>t</abbr> <exp>q <ex>ua</ex>
nt</exp></choice> tristan
<lb/>se fut parti de la demoiselle
<lb/>ainssi <choice><abbr>c<am>o<g ref="#tilde"/></am>me</abbr> <exp>c<ex>om</ex>me</exp>
</choice> je vous ay conte
<lb/>il chevaucha tant <choice><abbr><am>q <g ref="#coma-above"/></am>l</abbr> <exp>q<ex>ui</ex>l
</exp></choice> vint au
<lb/>chastel dessus la mer ou la
<lb/>Roine dyrlande avec sa fille et branctain <choice><abbr>estoi<am>et <g ref="#tilde"/></am></abbr>
<exp>estoi<ex>n</ex>t</exp></choice>.
</p>

Les caractères spéciaux

- Les caractères spéciaux (ou glyphs) utilisés pour les abréviations ont fait l'objet d'une standardisation Unicode : vous pouvez préciser les caractères auxquels vous vous référez dans le **<teiHeader>**.
- À chaque caractère spécial est attribué un identifiant (**@xml:id**), auquel vous ferez référence dans votre encodage avec **@ref** (voire slide précédente).

```
<encodingDesc>
```

```
  <charDecl>
```

```
    <char xml-id="double-dot">
```

```
      <charName>Combining diaeresis</charName>
```

```
      <mapping type="unicode">U+0308</mapping>
```

```
    </char>
```

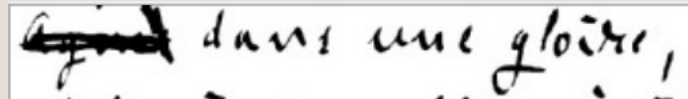
```
  </charDecl>
```

```
</encodingDesc>
```

Ajouts et suppressions (I)

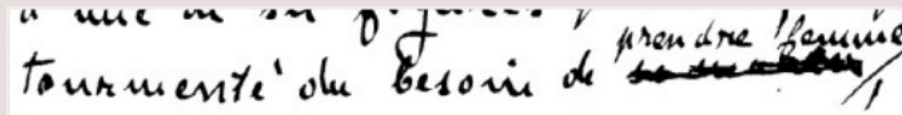
- **** : Portion de texte effacée ou raturée ;
 - **@type** : Type de suppression.
- **<add>** : Portion de texte ajoutée ;
 - **@type** : Type d'ajout.
- **<subst>** : Substitution d'une portion de texte par une autre.

Ajouts et suppressions (II)



~~ayant~~ dans une gloire,

ayant dans une gloire,



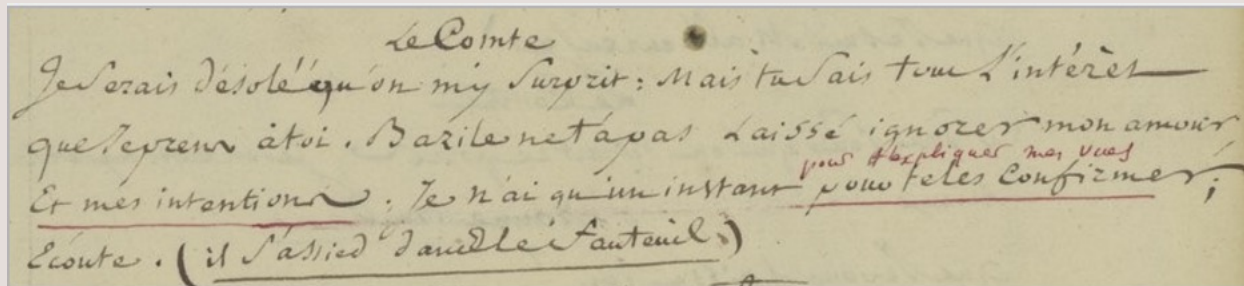
tourmenté du besoin de ~~se marier~~ prendre femme,

tourmenté du besoin de <subst>se marier <add
type="above">prendre femme</add></subst> ,

Ajouts et suppressions (III)

- Dans certains cas, le texte propose deux lectures alternatives d'un texte, sans que le choix entre ces deux lectures soit explicitement indiqué (avec une méta-marque par exemple).
- Utilisation de l'élément **<alt>** :
 - **@target** : Identifiant les portions de textes de l'alternative ;
 - **@mode** : "excl" (exclusive) ou "incl" (inclusive) ;
 - **@weights** : Importance à attribuer à chacune de lecture sur une échelle de 0 (plus improbable) à 1 (plus probable).

Ajouts et suppressions (IV)



<sp>

<speaker>Le Comte</speaker>

<p><lb/>Je serais désolé qu'on m'y surprit: Mais tu sais tout l'intérêt

<lb/>que je prends à toi. Bazile ne t'a pas laissé ignorer mon amour

<lb/>et mes intentions. Je n'ai qu'un instant <seg xml:id="alt1">pour te les confirmer</seg>

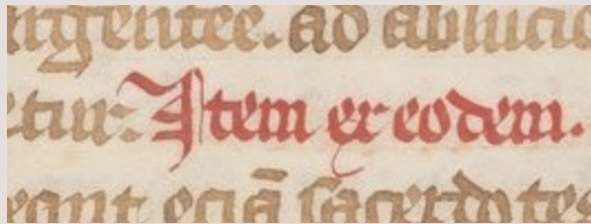
<add place="interligne" xml:id="alt2">pour t'expliquer mes vues</add>

<alt target="#alt1 #alt2" mode="excl" weights="0 1"/> ;

<lb/>Ecoute. (il s'assied dans le fauteuil)</p>

</sp>

Décorations

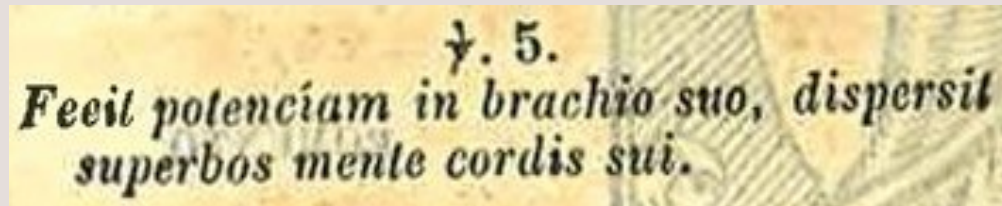


<hi rend="rubric">Item et eodem.</hi>

<p>
 <lb/><b c rend="drop">S</c>al
 <lb/>uum
 <lb/>me
 <lb/>...
</p>

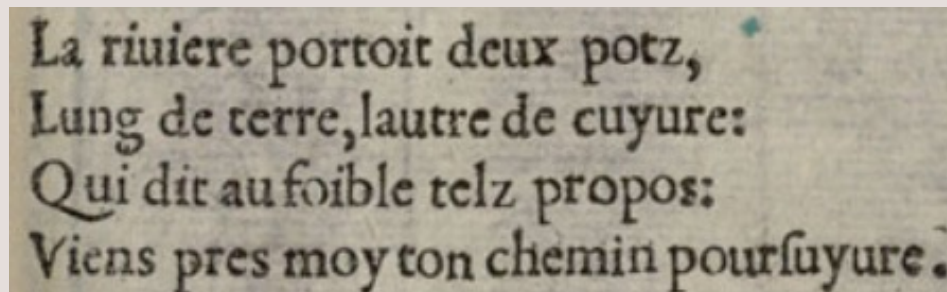


Corrections



<p>
<lb/><choice><sic>Feeit</sic><corr>Fecit</corr></choice> potenciam in brachio suo, dispersit
<lb/>superbos mente cordis sui.
</p>

Normalisations orthographiques



<p>

<lb/>La **<choice><orig>**riuiere**</orig><reg>**rivière**<reg></choice>** portoit deux potz,

<lb/>Lung de terre, lautre de **<choice><orig>**cuyure**</orig><reg>**cuyvre**</reg></choice>**:

<lb/>Qui dit au foible telz propos:

<lb/>Viens pres moy ton chemin **<choice><orig>**poursuyure**</orig>**

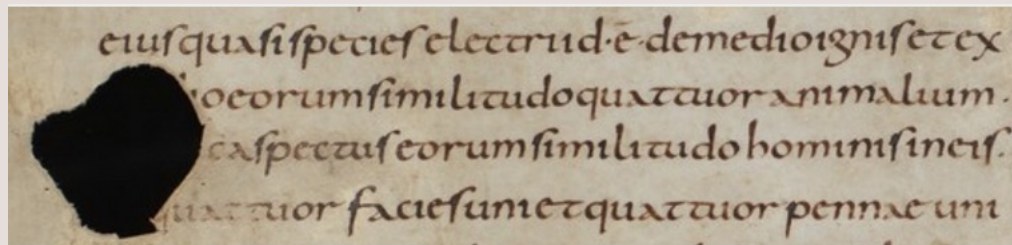
<reg>poursuyvre**</reg></choice>**

DÉTÉRIORATIONS (I)

- **<damage>** : Portions de textes abîmées (eau, trous, coupe...), mais que l'on peut encore lire avec un certain degré de certitude.
- **<gap/>** : Portions de textes illisibles.
- **<unclear>** : Portions de textes qui ne peuvent être transcrites avec certitude.
- Ces éléments s'accompagnent des attributs **@agent** (cause de la détérioration), **@degree**, **@extent** (étendue) et **@unit**.
- **<supplied>** : Texte ajouté par l'éditeur scientifique pour n'importe quelle raison.

Détériorations (II)

- Premier cas : Le texte est illisible et ne peut être restitué par l'éditeur.



<p>

<lb/>eius quasi species electrudē de medio ignis et ex

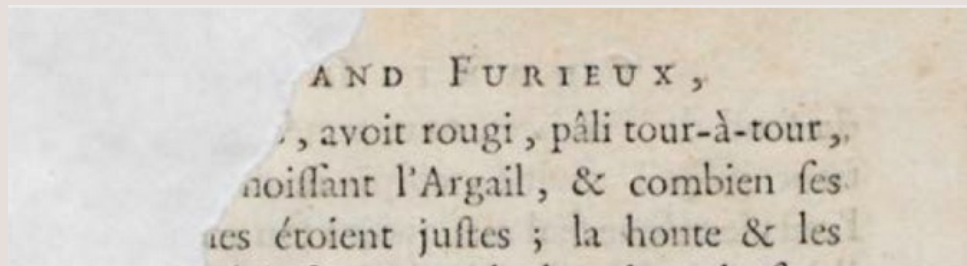
<lb/><gap reason="hole" extent="3" unit="chars"/>eorum similitudo quattuor animalium.
animalium

<lb/><gap reason="hole" extent="4" unit="chars"/>...

</p>

Détériorations (III)

- Second cas : Le texte est illisible, mais peut être restitué.



<fw><lb/><damage reason="page déchirée"> <supplied>Rol</supplied> </damage>and
Furieux,<fw>
<p>
 <lb/><gap reason="page déchirée" extent="8"/>, avoit rougi, pâli tour-à-tour,
 <lb/><damage reason="page déchirée"><supplied>reco</supplied> </damage>noissant l'Argail,
& combien ses
 [...]
</p>

Détériorations (IV)

- Troisième cas : Le texte est partiellement lisible.



<p>

<lb/> de toi **<unclear reason="overiking" cert="high">**un droit charmant
</unclear>.

</p>

- Pour aller plus loin :
 - *TEI By Example* : <https://teibyexample.org/tutorials/TBED06v00.htm>
 - *Dariah Teach* : <https://teach.dariah.eu/course/view.php?id=32§ion=2>